

Parašė

Ketvirtadienis, 29 Lapkritis 2007 14:16



Pagaliau pasirodė ilgai laukta visame pasaulyje žinomo autoriaus Richard Foster knyga *Dvasinės pratybos*

. Aišku, knygų išleidžiama vis daugiau ir daugiau, bet tikrai ne visos jos vertos dėmesio. Tai kodėl gi ši knyga būtų kitokia?

Vis galvojau, kaip ją pristatyti – juk man ji tokia brangi? Be abejonės, man ji išsiskiria tuo, kad tai – pirmoji spaustuovę pasiekusi mano versta knyga. Bet būtų liūdna, jei motyvacija čia ir baigtųsi. Ne, ją siūlau ne vien todėl. Štai keletas mano ir dar vieno žymaus autoriaus, Eugene Peterson minčių apie knygą. Galbūt jos paragins jus šią knygą įsigyti, o gal ir kam nors padovanoti – juk tuoj Kalėdos! :)

Vertėjo žodis

Ilgai svarsčiau, kaip reikėtų išversti knygos *Spiritual Disciplines* pavadinimą. Pažodžiui būtų *Dvasinės disciplinos*

. Na, iš tiesų, *disciplinos* –

kaip studijose. Disciplinos lyg atskiros kryptys, kurias galima nagrinėti, kurių galima mokytis. Bet čia – daug daugiau nei teorija.

O gal omenyje turima *disciplina* kaip kūno pažabojimas asketine prasme? Tam tikra prasme, taip. Jos reikalauja nuolatinių pastangų kasdien, kol tampa įpročiais. O kai tampa, reikia pastangų nepamiršti, dėl ko visa tai darome, neužmiršti prasmės.

Beje, jei asketizmas jums svetimas, galvokite apie jį kaip apie *auklybos* sinonimą. Augindami vaiką tėvai jam padeda pasirinkti tinkamą sprendimą. Kartais šie neatrodo labai patrauklūs, bet tikėtina, kad dažniausiai jie veda geru keliu. Taip ir disciplina. Ji kaip tas mokslas patarlėje: karčiom šaknim, bet saldžiavaisis. Juk ir mokytis reikia disciplinos, drausmės. Taigi tą tėvų *auklybos* aspektą, viliuosi, irgi įskaitysite į pavadinimo reikšmę.

Tačiau ir tuo viskas nesibaigia. Galbūt *disciplinas* galėtų pakeisti žodis *pratybos*. Iš tiesų, autoriaus išdėstytos disciplinos reikalauja pratybų. Tai – ne sausa teorija. Šie dalykai turi veikti, paruošti mus gyvenimui. Gal vienas trūkumas tėra –

pratybos

turi dar vieną reikšmę, kuri gali klaidinti. Atrodytų, pratybų laikotarpis, kai mokomės gyventi kitaip – lyg gyvenimo preliudas. Žinoma, mūsų atveju tai netinka. Net ir mokydami jau gyvename. Gerai tik, kad gyvenimas (o gal, veikiau, pats Dievas mūsų gyvenime) leidžia mokytis ir klysti, kad išmoktume gyventi. Tai – ne gyvenimas prieš gyvenimą, o brendimas. Taigi

pratybos

veda mus į brandą.

Galimas dar vienas vertimo variantas – *dvasinės praktikos*. Be abejonės, tai ne autoriaus išrasti dalykai. Tai disciplinos, pratybos, praktikos, kurios pas mus ateina iš amžių glūdumos. Kai kurios, kaip matysime, pralenkia netgi krikščionybės ar judaizmo ribas. Tai – beindros *praktikos*

, kurių išmokome iš praeities kartų.

Vis dėl to, nors visus šiuos žodžius sutiksite skaitydami autoriaus mintis, rinkdamasis pavadinimą apsistoju prie termino *Dvasinės pratybos*, nes, mano manymu, nors ir neperteikdamas visų angliškojo originalo aspektų, lietuvių ausiai (ir akiai) jis turėtų skambėti (atrodyti) geriausiai.

Recenzija (viršelis)

Nuo tada, kai ši knyga pasirodė pirmą kartą, Dvasinio gyvenimo pratybos padėjo tūkstančiams krikščionių išgyventi dvasinio gyvenimo gelmes, kurios teikia džiaugsmą, ramybę ir padeda geriau suvokti bei patirti Dievą.

Atsivertęs šią knygą, skaitytojas susipažins su tokiais vidinėmis dvasinio gyvenimo pratybomis, kaip malda ir meditacija, išorinėmis paprastumo pratybomis, o ir džiaugsmu – bendro dvasinio gyvenimo disciplina. Autorius pateikia daugybę pavyzdžių, kaip šios pratybos gali įsilieti į kasdienybę bei ištiesti pagalbos ranką, kai žengiame link vidinių pasikeitimų ir laisvės nuo „kaustančio vergavimo savanaudiškumui ir baimei“. Meditacija, pasninkas, mokymasis, vienuma, klusnumas, tarnystė, išpažintis, šlovinimas ir Dvasios vedimas – visi jie padeda atsikratyti lėkštų įpročių ir žengti į Dievo artumą.

Nauja knyga - Richard Foster, „Dvasinės pratybos“

Parašė

Ketvirtadienis, 29 Lapkritis 2007 14:16

Fosteris dalijasi įžvalga, kaip biblinis paprastumas (jei tik jį teisingai suvokiame ir taikome praktikoje) vidiniam ir išoriniam gyvenimui teikia pasitenkinimą ir pusiausvyrą bei padeda priimti Dievo dovanas, kuriomis galime dalytis su kitais. Čia rasite ir autoriaus mintis apie džiaugsmą, matyt, labiausiai pamirštą dvasinio gyvenimo discipliną, kuri perteikia gyvenimo su Kristumi esmę. Dvasinio gyvenimo pratybos visus krikščionis padrašins žengti maldos ir dvasinio augimo keliu.

Kur gauti?

Knygą įsigyti galėsite LKF raštinėje **Šiauliuose**: 8 (41) 58912 (ebi.jurate@zebra.lt) arba LKB raštinėje **Kaune**: +370 (652) 07719 (zenonas.b@lkb.lt)

Vėliau, galbūt, ją rasite ir kai kuriuose krikščioniškos literatūros knygynuose.